

PERFORMING NEW EUROPE

20 -- 25 Jan 2020

Performing New Europe

Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union



Performing New Europe 20.-25. Jan 2020

	Ramona Nagabczyńska
6	Body Parts
	Erna Ómarsdóttir & Jóhann Jóhannsson
8	IBM 1401 – A User’s Manual
	Cláudia Dias
10	Tuesday
	Mette Edvardsen
12	No Title
	Christina Ciupke & Boris Hauf
14	Life and Death of a Melody
	Lisa Vereertbrugghen
16	Softcore – A Hardcore Encounter
	Marta Navaridas
18	ONÍRICA
	Raquel André
20	Collection of Artists
	Jérôme Bel
22	The show must go on
24	Programm
26	Peter Stamer <i>Später bei Peter</i>
28	Showings Claudia Lomoschitz & Alex Franz Zehetbauer
30	Symposium
32	Audience Education
34	About apap
44	Spielorte
46	Info & Tickets

Willkommen

DE Zum fünften Mal lädt die SZENE zum Festival Performing New Europe, kurz PNEU genannt, nach Salzburg. Das biennial stattfindende Format stellt jene Künstler_innen in den Fokus, die im europäischen apap-Netzwerk assoziiert sind und bietet im Speziellen einer jüngeren Generation von Kunstschaffenden eine internationale Präsentationsplattform. Von 20. bis 25. Jänner erwarten Sie zehn Produktionen, davon acht Österreich-Premieren, die das thematische und ästhetische Spektrum des zeitgenössischen Kunstschaffens auf vielfältige Art widerspiegeln. Ein Wiedersehen bei der SZENE gibt es gleich mit mehreren Künstlerinnen: die gefeierte Isländerin Erna Ómarsdóttir eröffnet mit ihrem kraftvoll-emotionalen Solo-Debüt *IBM 1404 – A User's Manual* aus dem Jahr 2002, die Berliner Choreographin Christina Ciupke gastiert gemeinsam mit dem Musiker Boris Hauf mit ihrer exakten Bewegungsstudie *Life and Death of a Melody* und Marta Navaridas versetzt Tänzer_innen und Publikum mit der Uraufführung von *ONÍRICA* in einen wahren Farben- und Sinnesrausch. Cláudia Dias aus Portugal beschäftigt sich in der Performance *Tuesday: All that is solid melts into air* mit der aktuellen Thematik Flucht und Migration, die gebürtige Norwegerin Mette Edvardsen geht mit einem subtilen Text in *No Title* Fragen zu Erinnerung und Wahrnehmung auf den Grund. Das Stück *Softcore – A Hardcore Encounter* der jungen Belgierin Lisa Vereertbrugghen konfrontiert den Körper mit Hardcore-Techno, während bei dem Solo *Body Parts* der Polin Ramona Nagabczyńska fast ausschließlich das Gesicht performt und Raquel André aus Lissabon porträtiert mit *Collection of Artists* andere Künstlerkolleg_innen und deren Kunstwerke.

Abgerundet wird das umfangreiche Programm von Claudia Lomoschitz und Alex Franz Zehetbauer, die zu Showings ins SZENE Studio einladen. Freuen können Sie sich darüber hinaus auf drei vergnügliche Abende bei der Post-Performance Talkshow *Später bei Peter*, bei denen Moderator Peter Stamer illustre Gäste aus Salzburg begrüßt.

Und zum Finale heißt es dann *The show must go on* mit einer Wiederaufnahme des legendären Kultstückes von Jérôme Bel, das die SZENE für das 50-jährige Jubiläum mit lokalen Mitwirkenden neu einstudiert hat.

Wir freuen uns auf viele gemeinsame Abende bei PNEU,
Angela Glechner & das Team der SZENE

Welcome

EN SZENE is delighted to present the fifth Performing New Europe festival, PNEU, in Salzburg. This biennial format is devoted to presenting artists who are associated with the Europe-wide apap network, and focuses in particular on providing an international platform for a younger generation of arts professionals. From 20th to 25th January we will showcase ten productions, eight of them Austrian premieres, that reflect the thematic and aesthetic spectrum of the contemporary performing arts in myriad ways. Many artists will be returning to SZENE: the celebrated Icelandic artist Erna Ómarsdóttir opens the festival with her emotionally powerful solo debut *IBM 1404 – A User's Manual* from 2002, the Berlin choreographer Christina Ciupke visits alongside the musician Boris Hauf with her precise movement study *Life and Death of a Melody* and Marta Navaridas transports both her dancers and the audience into a colourful, sensory delirium in the world premiere of *ONÍRICA*. Cláudia Dias from Portugal examines the topical issue of refugees and migration in her performance *Tuesday: All that is solid melts into air* while Norwegian-born artist Mette Edvardsen explores questions of memory and perception in the subtle text for *No Title*. The piece *Softcore – A Hardcore Encounter* by the young Belgian artist Lisa Vereertbrugghen confronts the body with hardcore techno, while the solo *Body Parts* by the Polish artist Ramona Nagabczyńska is performed almost exclusively with her face and in *Collection of Artists*, Raquel André from Lisbon portrays her artistic colleagues and their art works.

This comprehensive programme is rounded off by Claudia Lomoschitz and Alex Franz Zehetbauer, who will present showings in the SZENE Studio. You can also look forward to three enjoyable evenings of the post-performance talkshow *Später bei Peter*, in which host Peter Stamer will welcome illustrious guests from Salzburg.

The finale will be a revival of the legendary cult work *The show must go on* by Jérôme Bel, which SZENE remounted with local performers to celebrate its 50th anniversary.

We look forward to many joyful evenings together at PNEU,
Angela Glechner & the SZENE team

Ramona Nagabczyńska

Body Parts

Mo 20.1. 18 Uhr

Toihaus Theater, 50 min

DE Woher kommt die im zeitgenössischen Tanz so verbreitete Faszination eines neutralen Gesichtes, und was genau ist ein neutrales Gesicht? Wo liegt die Verbindung zwischen dem Grotesken und weiblicher Subjektivität? Was sagt uns die zeitgenössische Choreographie des Gesichts über kulturelle Unterdrückung? Diese Fragen bildeten den inhaltlichen Ausgangspunkt für das aktuelle Stück *Body Parts* von Ramona Nagabczyńska. In ihrer Solo-Performance befasst sie sich sowohl mit der Anatomie als auch mit der Physiologie des Gesichts, ebenso wie mit seiner Eigenschaft als sich stets wandelndes Bild, das Bedeutung, Gefühl und Identität generiert. Bei PNEU gastiert die junge Choreographin, die in Warschau lebt, nun erstmals in Österreich.

Ramona Nagabczyńska, geboren in Toronto, begann im Alter von elf Jahren mit einer umfassenden Tanzausbildung: Sie studierte an der Staatlichen Ballettschule in Warschau, anschließend zeitgenössischen Tanz in Frankfurt und London. Als Interpretin arbeitete sie u.a. mit David Wampach, Ula Sickle und Pawel Althamer. Seit 2009 kreierte sie mehrere eigene Stücke und gründete 2013 mit dem Centrum w Ruchu eines der wichtigsten Tanzstudios in ihrer Heimat Warschau.

EN Where does contemporary dance's widespread obsession with a neutral face come from – and what exactly is a neutral face? Where is the connection between the grotesque and female subjectivity? What does contemporary choreography of the face tell us about cultural oppression? These questions provide the thematic starting point for Ramona Nagabczyńska's latest piece *Body Parts*. In her solo performance she deals both with the anatomy and the physiology of the face as well as with its quality of being a constantly shifting image that generates meaning, emotion and identity. The young Warsaw-based choreographer makes her first public performance in Austria at PNEU.

Born in Toronto, Ramona Nagabczyńska enjoyed a comprehensive training in dance from the age of eleven: she attended the State Ballet School in Warsaw before moving on to study contemporary dance in Frankfurt and London. As a performer she has worked with artists such as David Wampach, Ula Sickle and Pawel Althamer. Since 2009 she has created a number of her own pieces and in 2013 she founded Centrum w Ruchu, one of the leading dance studios in her home city of Warsaw.

Choreographie: Ramona Nagabczyńska · Dramaturgie: Mateusz Szymanówka & Agata Siniarska
Künstlerische Beratung: Philippe Riéra · Musik: Georges Bizet, Vincenzo Bellini, Mina, Prince
Kostüme & Video: Nagi Gianni · Lichtdesign: Jędrzej Jęćkowski · Text basierend auf: Paul Thomas
Anderson · Grafikdesign: Jakub de Barbaro, basierend auf dem Cover des Albums The Collection
3.0 von Mina · Produktion: Burdąg Foundation · Partner/Koproduktion: Centrum w Ruchu, CSW
Zamek Ujazdowski, BUDA Kortrijk, Lubelski Teatr Tańca, Tanzfabrik Berlin, Komuna//Warszawa
Mit Unterstützung von: Stadtverwaltung Warschau, apap – Performing Europe 2020, kofinanziert
durch das Creative Europe Programme der Europäischen Union. Foto: Witek Orski



Erna Ómarsdóttir & Jóhann Jóhannsson

IBM 1401 – A User's Manual (in memoriam)

Mo 20.1. 20 Uhr

SZENE Theater, 45 min

DE 2002 machte Erna Ómarsdóttir mit ihrem furiosen Tanzsolo *IBM 1401 – A User's Manual*, ihrem ersten eigenen Stück, international auf sich aufmerksam. Der Abend entstand in enger Kollaboration mit dem renommierten Musiker Jóhann Jóhannsson, der den Sound für Laptop und elektrische Hammondorgel komponierte und live interpretierte. Fünfzehn Jahre später wollten die beiden mit dem Duett wieder auf Tournee gehen, kurz davor verstarb Jóhann Jóhannsson. Nun gastiert Erna Ómarsdóttir, begleitet von einem befreundeten Musikerkollegen, mit der aktuellen Version erstmals in Österreich.

IBM 1401 – A User's Manual handelt von der komplexen Beziehung zwischen Mensch und Maschine. Die geloopte Melodie basiert auf einer alten isländischen Hymne, die über einen der ersten Computer, den IBM 1401, abgespielt wird. Die Choreographie stellt den Körper zum einen als Maschine, zum anderen als mysteriöse und immaterielle Energie, ähnlich der Elektrizität, dar.

Erna Ómarsdóttir zählt zu den erfolgreichsten Tänzer_innen und Choreograph_innen Islands und wird für ihre bildgewaltigen Kreationen weltweit gefeiert. 2018 inszenierte sie erstmals für das Ballettensemble des Gärtnerplatztheaters München *Romeo und Julia*.

EN Erna Ómarsdóttir aroused international attention in 2002 with her intense dance solo *IBM 1401 – A User's Manual*, her first independent piece. The evening was created in close collaboration with the celebrated musician Jóhann Jóhannsson, who composed the soundtrack for laptop and electric Hammond organ and performed it live. Fifteen years later the two of them planned to take their duet back on tour, however, Jóhann Jóhannsson died shortly before this could be achieved. Now Erna Ómarsdóttir will present the current version of the work for the first time in Austria, together with a musician and friend.

IBM 1401 – A User's Manual deals with the complex relationship between humans and machines. Its looped melody is based on an ancient Icelandic hymn that is played through one of the first computers, the IBM 1401. The choreography represents the body as a machine on the one hand and as a mysterious, immaterial energy, similar to electricity, on the other.

Erna Ómarsdóttir is one of Iceland's most successful dancers and choreographers and has received worldwide acclaim for her boldly visual creations. In 2018 she directed the ballet ensemble of the Gärtnerplatztheater Munich for the first time in *Romeo and Juliet*.

shalala.is

Konzept: Erna Ómarsdóttir & Jóhann Jóhannsson · Choreographie & Performance: Erna Ómarsdóttir · Musikkomposition: Jóhann Jóhannsson · Musikarrangement: Jóhann Jóhannsson & Arnar Bjarnason · Musikperformance: Ólafur Björn Ólafsson aka ÓBÓ/Úlfur Eldjárn (alternierend) · Lichtdesign: Sylvain Rausa · Produktion & Distribution: LÓKAL – Performing Arts Reykjavík (Bjarni Jónsson). Foto: privat



Cláudia Dias

Tuesday

All that is solid melts into air

Di 21.1. 19 Uhr

ARGEkultur, 70 min, in englischer Sprache

DE Cláudia Dias und Luca Bellezze erzählen die Geschichte eines Jungen und seiner Reise von Syrien nach Italien: mit einfachsten Mitteln und einem Stück Schnur kreieren sie eine anschauliche Live-Animation, die uns daran erinnert, dass die Flüchtlingskrise noch lange nicht vorbei ist. In einer Zeit, in der Trennlinien, Grenzen, Barrieren und Fronten unsere alltägliche Realität sind, hinterfragt Cláudia Dias die Linie als Form, die sowohl vereinen als auch trennen kann. Bild für Bild wird eine visuelle und akustische Erzählung aufgebaut, die die verbindende Eigenschaft der Linie als kürzester Weg zwischen zwei Punkten in den Vordergrund rückt.

Seit 2015 entwickelt die portugiesische Choreographin Cláudia Dias im Rahmen ihrer Reihe *Seven Years Seven Pieces* jedes Jahr ein neues Stück, betitelt nach den Wochentagen, um nach sieben Jahren die Serie zu komplettieren. Dazu lädt sie jedes Mal einen anderen/eine andere Kollegen_in ein, mit ihr zu arbeiten. Mit *Tuesday: All that is solid melts into air* – einem Zitat aus dem Kommunistischen Manifest von Karl Marx – präsentiert sie erstmals eine Arbeit in Salzburg.

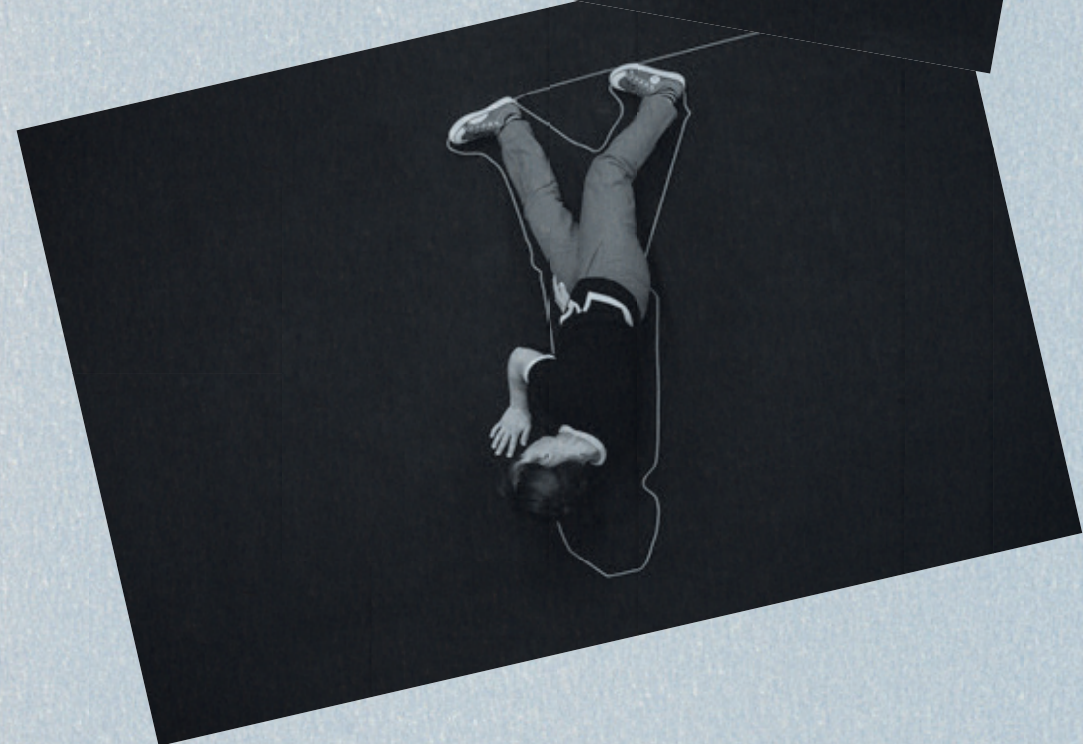
EN Cláudia Dias and Luca Bellezze tell the story of one boy and his journey from Syria to Italy: using the simplest means and a piece of string they create a compelling live animation which reminds us that the refugee crisis is by no means over. At a time when dividing lines, borders, barriers and frontiers are our everyday reality, Cláudia Dias explores the line as a form that can unite as well as divide. A visual and acoustic narrative is set up scene by scene that focusses on the line's connective properties as the shortest route between two points.

The Portuguese choreographer Cláudia Dias creates a new piece each year in her series *Seven Years Seven Pieces* (begun in 2015) named after the days of the week and will complete the series after seven years. Each time she invites a different colleague to collaborate with her. With *Tuesday: All that is solid melts into air* – a reference from the Communist Manifesto by Karl Marx – she will present her work in Salzburg for the first time.

seteanossetepecas.com

Konzept, Dramaturgie & Regie: Cláudia Dias · Gastkünstler: Luca Bellezze · Performance: Cláudia Dias & Luca Bellezze · Künstlerische Beratung: Jorge Loureiro Figueira · Assistenz: Karas · Bühnen- & Lichtdesign: Thomas Walgrave · Animation: Bruno Canas · Technische Leitung: Nuno Borda De Água · Produktion: Alcantara Lissabon · Distribution: Something Great Berlin · Koproduktion: Maria Matos Teatro Municipal Lisbon, Teatro Municipal do Porto · Residencies: Teatro Municipal do Porto/Teatro do Campo Alegre, O Espaço do Tempo, Centro Cultural Juvenil de Santo Amaro – Casa Amarela · Dank an: Ângelo Alves, Anselmo Dias, Ilda Figueiredo, José Goulão, Jorge Cadima, Paulo Costa · Das Projekt *Seven Years, Seven Pieces* wird unterstützt von: Câmara Municipal de Almada Alcantara – Associação Cultural, gefördert von: República Portuguesa – Cultura / Direcção-Geral das Artes.

Foto: Alípio Padilha



Mette Edvardsen

No Title

Mi 22.1. 18 Uhr

Toihaus Theater, 40 min, in englischer Sprache

DE In ihrem Solo *No Title* interessiert sich Mette Edvardsen für die Existenz von Realität in Sprache und wie diese in den realen Raum hineinreicht. Sie spricht von Dingen, die vergangen sind, und Dingen, die bleiben, von dem Bewusstsein, das nichts von Dauer ist und alles irgendwann vergeht. *No Title* fragt danach, was das Stück ist, was seine Entstehung ist, wozu ein Stück in der Lage ist, welchem Zweck es dient, welche Macht es haben kann und wo seine Grenzen liegen könnten. Es geht um die Kluft zwischen einer Welt und der Vorstellung, die wir von ihr haben, die unüberbrückbare Kluft zwischen Denken und Erfahren, zwischen hier und dort. *No Title* ist Geschriebenes im Raum, Geschriebenes, das sowohl additiv als auch subtraktiv ist, Geschriebenes, das aufzeichnet und auslöscht, das sich bewegt und innehält, das Dinge betrachtet, die nicht da sind, und jene, die stattdessen sind, wiederfindet.

Das künstlerische Interesse der in Brüssel lebenden Norwegerin Mette Edvardsen gilt neben der Choreographie und Performance vor allem der Literatur. Seit fast zwanzig Jahren entwickelt sie eigene Arbeiten, die durch ihre gleichermaßen kluge wie konsequente Umsetzung überzeugen. 2014 war sie bei der Sommerszene mit *Time has fallen asleep in the afternoon sunshine*, in dem sie der Kulturtechnik des Zuhörens huldigte, zu Gast.

EN In her solo *No Title* Mette Edvardsen is interested in how reality exists in language and how this extends into real space. She talks about things that are gone and things that remain and about the awareness that all things are impermanent and that nothing lasts forever. *No Title* asks what the piece and its making is, what a piece can do, what it is for, and what its power and limit could be. It is about the gap between a world and our ideas of it, the unbridgeable gap between thought and experience, between here and there. *No Title* is writing in space, a writing that is both additive and subtractive. It is a writing that traces and erases, that moves and halts: a writing that looks at things that are not there and recovers that which is instead.

Alongside choreography and performance the Brussels-based Norwegian artist Mette Edvardsen is primarily interested in literature. For almost twenty years she has developed her own individual works that have impressed through their application of intelligence and logic. In 2014, she was part of Sommerszene with *Time has fallen asleep in the afternoon sunshine*, in which she paid homage to the culture of listening.

metteedvardsen.be

Kreation & Performance: Mette Edvardsen · Produktion: Mette Edvardsen/Athome · Koproduktion: Kaaitheater Brüssel, BUDA/NEXT Festival Kortrijk, Teaterhuset Avant Garden Trondheim, BIT Teatergarasjen Bergen, Black Box teater Oslo · Mit Unterstützung von: der Flämischen Gemeinschaft & dem Norwegischen Kulturrat.

Foto: Lilia Mestre



Christina Ciupke & Boris Hauf

Life and Death of a Melody

Mi 22.1. 20 Uhr

SZENE Theater, 60 min

DE In *Life and Death of a Melody* erforschen Christina Ciupke und Boris Hauf die faszinierende Verbindung von Bewegung und Sound. Den Aufführungsort betrachten sie als einen vibrierenden, dreidimensionalen Soundkörper, in dem die Zuschauer_innen auf unterschiedlichen Wahrnehmungsebenen mit Nähe und Distanz konfrontiert werden. Christina Ciupke interessiert sich in ihrer Bewegungsrecherche zunächst für Details, wie etwa die kleine Verschiebung eines Gelenks, die eine unwillkürliche Kettenreaktion und Anpassung anderer Körperteile nach sich zieht. Der Schwung eines Arms wird in dem Moment, in dem er sich der Schwerkraft überlässt, eingefangen und entschleunigt. Boris Hauf setzt den Sound komplementär zur Bewegung ein, indem er mikroskopische Loops und langgezogene, verschachtelte Phrasen ineinandergreifen lässt. Die beiden Künstler_innen beobachten in dieser Arbeit vor allem die Dekonstruktion von Wiederholungen, nachdem sie visuell und auditiv etabliert wurden.

Christina Ciupke lebt als Choreographin und Performerin in Berlin. In ihren Projekten entstehen spezifische Räume und Situationen, in denen Nähe und Distanz, Intimität, Zeitempfinden und das Zusammensein von Zuschauer_in und Performer_in immer wieder neu verhandelt werden. Ihr Stück *At Close Distance* mit Ayşe Orhon war bei PNEU 2018 zu sehen.

EN In *Life and Death of a Melody*, Christina Ciupke and Boris Hauf explore the fascinating link between sound and movement. The performance space is a vibrating three-dimensional body of sound, allowing the audience to experience proximity and distance on different levels of perception. In her movement research Christina Ciupke's interest is drawn to details – such as a small shift of a joint resulting in an involuntary chain reaction and adjustment of other parts of the body. As it is taken by gravity, the swing of an arm is trapped and decelerates. Boris Hauf sets the sound complementary to the movement by allowing microscopic loops to interact with elongated, nested phrases. Both artists investigate the deconstruction of repetitions after they have been visually and aurally established.

Christina Ciupke lives as a choreographer and performer in Berlin. In her projects specific areas and situations arise where closeness and distance, intimacy, sense of time and the being together of audience and performers are constantly negotiated. Her work *At Close Distance* with Ayşe Orhon was shown at PNEU 2018.

christinaciupke.com
hauf.klingt.org

Performance & Musik: Christina Ciupke & Boris Hauf · Bühne & Licht: Emma Juliard in Zusammenarbeit mit Andreas Harder · Produktionsdramaturgie/PR: Barbara Greiner · Presse/PR: Carolin Hartwich · Produktion: A lot of Body GbR · Koproduktion: Tanzfabrik Berlin · Gefördert von: Berliner Senatsverwaltung für Kultur und Europa · Mit Unterstützung von apap – Performing Europe 2020, kofinanziert durch das Creative Europe Programme der Europäischen Union. Foto: Tobias Lehmann



Lisa Vereertbrugghen

Softcore – A Hardcore Encounter

Do 23.1. 19 Uhr

ARGEkultur, 45 min, in englischer Sprache

DE *Softcore – A Hardcore Encounter* ist ein Tanzstück über Hardcore Techno, mit Fokus auf dem Gabber, einer Version aus den frühen 1990er Jahren. Mit 200 Schlägen pro Minute gilt dieser Beat als Techno auf Amphetaminen, es ist der Sound des unangepassten Underdogs. Er bringt den Körper auf Hochgeschwindigkeitstouren und versteht sich gleichermaßen als Produkt der kapitalistischen Gesellschaft wie auch als Widerstand dagegen. Die junge Belgierin Lisa Vereertbrugghen beschäftigt sich seit Jahren intensiv mit dieser Clubmusik und untersucht den Begriff Hardcore in Hinblick auf Transformation, Verletzlichkeit, Möglichkeit und Unvorhersehbarkeit, die sich hinter den hartnäckigen Krämpfen und Zuckungen verbergen. Bei PNEU gastiert sie mit ihrem energetisch-poetischen Solo, das dem Techno ungewöhnliche choreographische Facetten abgewinnt, erstmals in Österreich.

Lisa Vereertbrugghen studierte Geschichte in Leuven und Choreographie an der SNDO in Amsterdam. Ihre künstlerische Arbeit, die sie in Theatern, aber auch Galerien präsentiert, ist zwischen Choreographie und bildender Kunst angesiedelt. Neben eigenen Stücken trat sie als Interpretin bei Deborah Hay, Benoît Lachambre sowie Min Oh und Lot Meijers in Erscheinung.

EN *Softcore – A Hardcore Encounter* is a dance piece about hardcore techno dance, focussing on Gabber, a version from the early 1990s. With 200 bpm this beat has been described as techno on speed: it's the sound of the uncompromising underdog. It places the body in a permanently accelerated state and can be viewed equally as part of both capitalist society and the resistance to it. The young Belgian Lisa Vereertbrugghen has conducted an extensive examination of this form of club music over several years and explores the term hardcore with regard to the transformation, vulnerability, possibility and unpredictability that is concealed behind its stubborn convulsions and twitches. She will perform in Austria for the first time at PNEU with her energetic and poetic solo, which reveals some unusual choreographic facets of techno.

Lisa Vereertbrugghen studied History in Leuven and Choreography at the SNDO in Amsterdam. Her artistic practice, which she shows in both theatres and galleries, operates in between choreography and the visual arts. In addition to her own works, she has also appeared as a performer in pieces by Deborah Hay and Benoît Lachambre and also Min Oh and Lot Meijers.

lisavereertbrugghen.com

Konzept, Choreographie & Performance: Lisa Vereertbrugghen · Sounddesign: Michael Langeder
Lichtdesign: Vera Martins · Künstlerische Beratung: Madison Bycroft, Sabine Cmelniski, Nestor Garcia Diaz · Koproduktion: Centrale Fies Dro im Rahmen des Programms Live Works Performance Act Award, STUK Leuven, BUDA Kortrijk und BIT Teatergarasjen Bergen · Mit Unterstützung von: CAMPO Gent, Tanzfabrik Berlin, Workspace Brüssel und SZENE Salzburg · Gefördert von: der Flämischen Regierung · Mit Unterstützung von apap – Performing Europe 2020, kofinanziert durch das Creative Europe Programme der Europäischen Union.

Foto: Pierre Tournay



Marta Navaridas

ONÍRICA

Do 23.1. 17 Uhr & 20 Uhr

Fr 24.1. 17 Uhr & 20 Uhr

Galerie Thaddaeus Ropac – Salzburg Halle, 60 min

DE „Schon als kleines Kind habe ich auf allen möglichen Flächen in blauer Farbe gezeichnet: auf der Wand in meinem Zimmer, auf Schulbüchern, Turnschuhen, Zeitschriftencovern, T-Shirts, Unterwäsche, Möbeln, Bordkarten, Kinokarten, sogar auf der Rückseite wichtiger Dokumente. Dieses Tun war intuitiv und kontinuierlich. In *ONÍRICA* erarbeite ich diese Praxis mit Tänzer_innen in einem choreographischen Setting in den Räumen einer Galerie. Ich möchte die Intimität, die man üblicherweise mit der Tätigkeit des Zeichnens assoziiert, in einen empathischen und epischen öffentlichen Prozess verwandeln. Die von den Tänzer_innen gezogenen Linien bleiben zurück, als Spuren der Bewegung im Raum.“

In ihrem neuen Stück *ONÍRICA*, das bei PNEU zur Premiere kommt, erschafft Marta Navaridas ein körperlich intensives und visuell eindrucksvolles Spiel zwischen den drei Interpret_innen, bei dem sich emotionale und physische Zustände als Live-Zeichnung manifestieren.

Nach Studien der Übersetzungswissenschaften, Choreographie und Mime entwickelt Marta Navaridas gemeinsam mit Alex Deutinger eigene textbasierte Arbeiten. In Salzburg gastierte sie auf Einladung der SZENE mit *Pontifex* bei der Sommerszene 2017 und *Your Majesties* bei PNEU 2018.

EN “Ever since I was a small child, I have been drawing in blue on all kinds of surfaces: from the wall in my room to schoolbooks, sneakers, magazine covers, t-shirts, underwear, furniture, boarding passes, cinema tickets, to the backside of important documents. The practice has been intuitive and continuous. In *ONÍRICA* I develop this practice with dancers in a choreographic setting within a gallery space. I want to transform the intimacy typically associated with drawing into an empathic and epic public process. The dancers’ lines remain as traces of movement in space.”

In her new piece *ONÍRICA*, which will premiere at PNEU, Marta Navaridas creates a physically intense and visually compelling play between the three performers in which emotional and physical states manifest themselves as live sketches.

After studying Translation Studies, Choreography and Mime, Marta Navaridas developed her own, text-based works, predominantly in collaboration with Alex Deutinger. She was invited by SZENE to appear in Salzburg with *Pontifex* at Sommerszene 2017 and *Your Majesties* as part of PNEU 2018.

navaridasdeutinger.com
martanavaridas.com

Mit freundlicher Unterstützung von
GALERIE THADDAEUS ROPAC

LONDON PARIS SALZBURG

Konzept & Regie: Marta Navaridas · Dramaturgie: Alex Deutinger · Performance: Lau Lukkarila, Xianghui Zeng, Veza Fernández · Live-Musik & Komposition: Eduardo Raon, Manuel Riegler
Kostüme: Johanna Lakner · Bühnenbild & Konstruktion: Carlotta Bonura, Plan B · Outside Eye: Monika Klengel · Produktions- & Tourmanagement: Sophie Schmeiser · Produktion: PERFORMANCE-INITIATIVE 22 · Koproduktion: SZENE Salzburg · Mit Unterstützung von: Kulturamt der Stadt Graz, Kultur Land Steiermark, Bundeskanzleramt Österreich Kunst und Kultur, apap – Performing Europe 2020, kofinanziert durch das Creative Europe Programme der Europäischen Union. Foto: Kati Göttfried



Raquel André

Collection of Artists

Fr 24.1. 18 Uhr

Sa 25.1. 18 Uhr

Toihaus Theater, 60 min, in englischer Sprache

DE Ist es möglich, sich Künstler_innen durch einen Moment ihres kreativen Schaffens anzunähern und so Zugang zu ihren persönlichen Geschichten zu erlangen? Diese Frage bildete den Ausgangspunkt für Raquel Andrés *Collection of Artists*, den dritten Teil ihrer Serie *Collection of People*. Über einen Zeitraum von zwei Jahren traf sich die junge Portugiesin mit Tänzer_innen, Choreograph_innen, Bildenden Künstler_innen und Performer_innen in verschiedenen Städten, u.a. auch in Salzburg. Bei diesen Begegnungen näherte sie sich den individuellen Praktiken, Arbeitswerkzeugen, Gedanken und Biographien auf vielschichtige Weise an. Aus diesen Studien entstand eine Live-Performance, bei der Raquel André durch Realität und Fiktion, Fantasie und Unmöglichkeit, Alltag und künstlerisches Leben navigiert, um das Flüchtige zu sammeln und es auf poetische Weise zu etwas Konkretem und Möglichem zu choreographieren.

Raquel André hat an der Theater- und Filmschule in Lissabon studiert und erwarb ihren Mastertitel in Performing Arts in Rio de Janeiro. Bereits früh in ihrer Karriere begann sie genreübergreifende Projekte aus den Bereichen Theater, Tanz, Film und Fernsehen zu entwickeln. Ihre Projekte *Collection of Lovers* (seit 2014) und *Collection of Collectors* (seit 2016) stehen am Beginn ihrer anhaltenden Leidenschaft für das Sammeln.

EN Is it possible to access an artist, access their personal story, through a moment of their artistic creation?

This question formed the starting point for Raquel André's *Collection of Artists*, the third part of her series *Collection of People*. Over a period of two years the young Portuguese met dancers, choreographers, visual artists and performers in several cities, one of which was Salzburg. In these encounters she approached their individual working practices, tools, ideas and lives on a variety of levels. A live performance has been created from these studies in which Raquel André navigates between reality and fiction, fantasy and impossibility, the everyday and artistic life in order to gather fleeting insights and choreograph them in a poetic manner into something concrete and plausible.

Raquel André studied at the School of Theatre and Film in Lisbon before gaining a master's degree in Performing Arts in Rio de Janeiro. At an early stage in her career she began to develop projects that crossed genre boundaries between theatre, dance, film and television. Her projects *Collection of Lovers* (since 2014) and *Collection of Collectors* (since 2016) mark the beginnings of an enduring passion for collecting.

cargocollective.com/raquelandre

Von & mit: Raquel André · Künstlerische Mitarbeit: António Pedro Lopes & Bernardo de Almeida
Produktion: Missanga · Musik: Odete · Lichtdesign: Carin Geada · Kostüme: José António Tenente
Künstlerische Kollaboration: Joana Brito Silva · Koproduktion: Teatro Nacional D. Maria II Lissabon, BIT Teatergarasjen Bergen, Contemporary Art Center Cincinnati, Tanzfabrik Berlin, Cialo/Umysl Foundation Warschau, casaBranca – Festival Verão Azul/Cine-Teatro Louletano, O Espaço do Tempo, Festival Internacional de Teatro de Expressão Ibérica-FITEI · Gefördert von: República Portuguesa – Cultura/Direcção Geral das Artes · Mit Unterstützung von apap – Performing Europe 2020, kofinanziert durch das Creative Europe Programme der Europäischen Union. Foto: Filipe Ferreira



Jérôme Bel

The show must go on

Sa 25.1. 20 Uhr

SZENE Theater, 90 min

DE Mit *The show must go on* schrieb der französische Choreograph Jérôme Bel bereits im Jahr 2000 die Geschichte des zeitgenössischen Tanzes und der Performance um. Die Musikauswahl – Hits aus dreißig Jahren Popgeschichte – ist dem Publikum gut bekannt. Der Abend nimmt die Lieder wörtlich, spinnt kleine Geschichten daraus, ironisch, witzig, verspielt und radikal, aber immer in seiner ganz eigenen Poetik. Anlässlich ihres 50-Jahr-Jubiläums im Herbst 2019 stellte die SZENE das Kultstück unter Einbeziehung lokaler Kräfte neu auf die Bühne. Für die Salzburger Version wurden zwanzig professionelle Performer_innen und Laien gecastet: Menschen unterschiedlicher Herkunft und unterschiedlichen Alters, ein Spiegel des Salzburger Publikums. Nach der begeisterten Zustimmung gibt es das Stück bei PNEU 2020 ein weiteres Mal zu sehen.

Seit Mitte der 1990er Jahre zählt Jérôme Bel zu den zentralen Künstler_innen der internationalen Performanceszene. Schon in seinen frühesten Arbeiten beschäftigte er sich mit der Verschiebung von Kontexten und Bedeutungsebenen, und er gilt als Mitinitiator einer „konzeptuellen Choreographie“. Seine Stücke gelten heute als Klassiker und Bel als Meister seiner Zunft. In den letzten Monaten machte er durch seinen konsequenten Verzicht auf Flugreisen auf sich aufmerksam und sorgt somit für ein Umdenken auch im choreographischen Milieu.

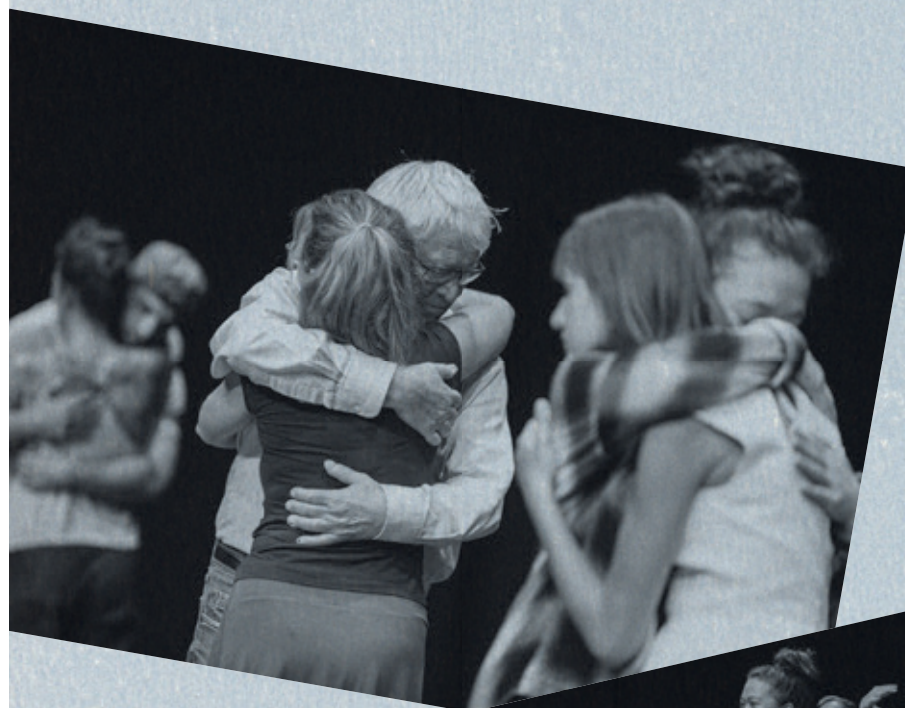
EN With *The show must go on* in the year 2000 the French choreographer Jérôme Bel rewrote the history of contemporary dance and performance. His selection of music – hits from over thirty years of pop history – is familiar to the audience. However, this performance takes the songs literally at their word, turning them into witty, ironic, playful and radical little stories, each with their very own kind of poetry. To mark its 50th anniversary in the autumn of 2019, SZENE restaged this cult production using local talent. The Salzburg version cast twenty professional and amateur performers: people from a variety of backgrounds and with a variety of ages, who were a reflection of the Salzburg audience. After a euphoric reception, there is now one more chance to see the performance at PNEU 2020.

Ever since the mid-1990s, Jérôme Bel has been regarded as a key artist on the international performance scene. His earliest works already used the shifts of context and levels of meaning for which he is renowned and he became credited as one of the initiators of “conceptual choreography”. His works are now regarded as classics and Bel is seen as a master of his art. In recent months he has attracted considerable attention for his principled refusal to use air travel, which has brought about a change of thinking in many choreographic circles.

jeromebel.fr

Konzept & Regie: Jérôme Bel · Mit: Silvia Amberger, Nayana Keshava Bhat, Prunelle Bry, Claudia Danler, Samuli Emery, Erna Fleischer, Valentin Flucher, Ariel Hayoun, Lothar Held, Bashir Khordahji, Mert Kocadayi, Mochepp Kouhnaward, Clara Kirchgatterer, Arnold Niederhuber, Eva Schaller, Bernhard Schmidhuber, Balthazar Sibieude, Erwin Slavetinsky, Peter Tinta, Ulli Ullmann, Sonja Zobel · Einstudierung Salzburg Version: Dina Ed Dik · Eine Produktion von: Théâtre de la Ville Paris, Gasthuis Amsterdam, Centre Choreographique National Montpellier Languedoc-Roussillon, Arteleku Gipuzkoako Foru Aldundia San Sebastian, R.B. Paris Künstlerische Assistenz & Geschäftsführung: Rebecca Lee · Produktionsmanagement: Sandro Grandio R.B · Jérôme Bel wird gefördert von: Direction régionale des affaires culturelles d'Ile-de-France, dem Französischen Ministerium für Kultur & Kommunikation, Institut Français und dem Französischen Außenministerium.

Foto: Bernhard Müller



PARTY mit Kollektiv Tanzbar
im Anschluss an *The show must go on*
SZENE Lokal, Eintritt frei

Programm**Mo** 20.1.**Di** 21.1.**Mi** 22.1.**Do** 23.1.**Fr** 24.1.**Sa** 25.1.

Ramona Nagabczyńska

Body Parts

Toihaus Theater

18⁰⁰

Erna Ómarsdóttir & Jóhann Jóhannsson

IBM 1401 – A User's Manual

SZENE Theater

20⁰⁰

Cláudia Dias

Tuesday

ARGEkultur

19⁰⁰

Mette Edvardsen

No Title

Toihaus Theater

18⁰⁰

Christina Ciupke & Boris Hauf

Life and Death of a Melody

SZENE Theater

20⁰⁰

Lisa Vereertbrugghen

Softcore – A Hardcore Encounter

ARGEkultur

19⁰⁰

Marta Navaridas

ONÍRICA

Ropac Halle

17+20⁰⁰

Ropac Halle

17+20⁰⁰

Raquel André

Collection of Artists

Toihaus Theater

18⁰⁰

Toihaus Theater

18⁰⁰

Jérôme Bel

The show must go on

SZENE Theater

20⁰⁰

Peter Stamer

Später bei Peter

SZENE Lokal

21⁰⁰

SZENE Lokal

21⁰⁰

SZENE Lokal

21⁰⁰

Showings Claudia Lomoschitz & Alex Franz Zehetbauer

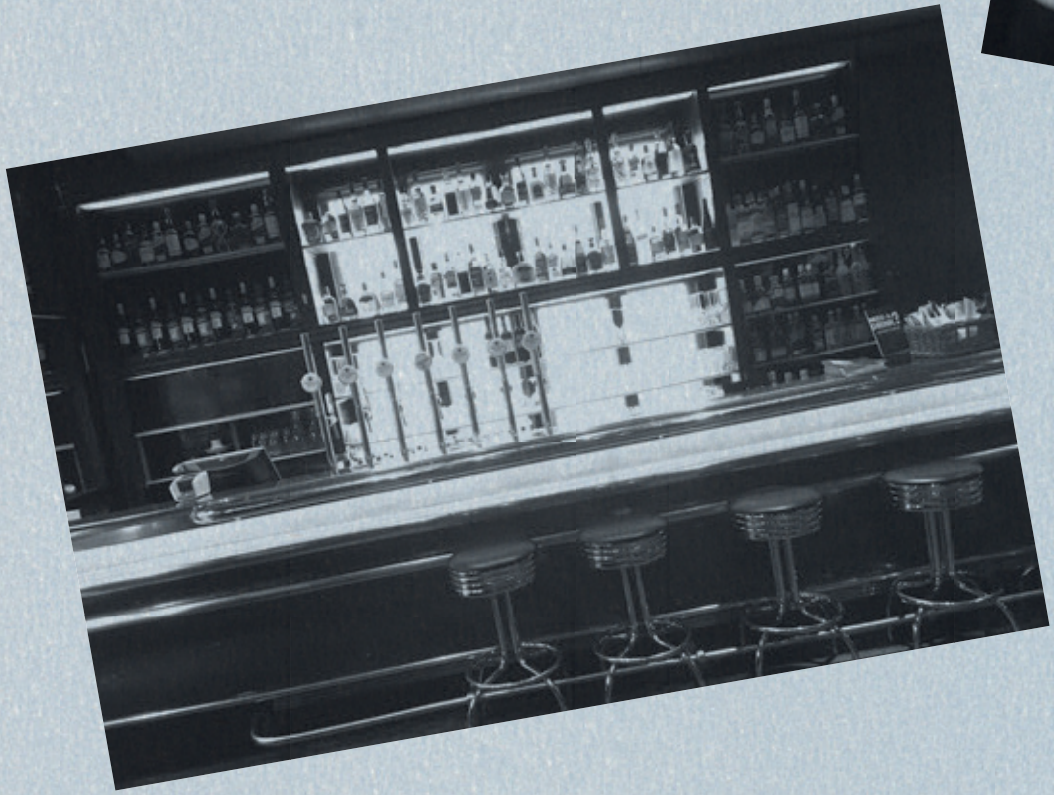
Soft Skills | AyH or to find

SZENE Studio

16⁰⁰

SZENE Studio

16⁰⁰



Peter Stamer

Später bei Peter

Talk am Tresen

Mo 20.1. 21 Uhr

Mi 22.1. 21 Uhr

Fr 24.1. 21 Uhr

SZENE Lokal, Eintritt frei, in deutscher Sprache

DE Es gibt Leute, die behaupten, die Bar sei ein Ort für Menschen, die gemeinsam einsam sein wollen. Dieser These will Peter Stamer aber ganz gewaltig widersprechen. Also lädt er pro Abend drei aufregende Gäste aus Salzburg zum *Talk am Tresen* in die SZENE Bar. An drei Abenden tauschen sie sich – nicht nur mit Worten – über die wichtigen und vielleicht nicht so wichtigen Dinge des Lebens aus. Oder gibt es etwa andere gute Gründe in eine Bar zu gehen?!

Der in Berlin und Wien lebende Peter Stamer arbeitet als Regisseur, Performer, Kurator und Mentor im Bereich des zeitgenössischen Theaters und der Performance. 2018 hatte er im Rahmen des PNEU Festivals zu einer ersten Ausgabe von *Später bei Peter* unter dem Motto *Tanz, Talente, Temperamente* eingeladen.

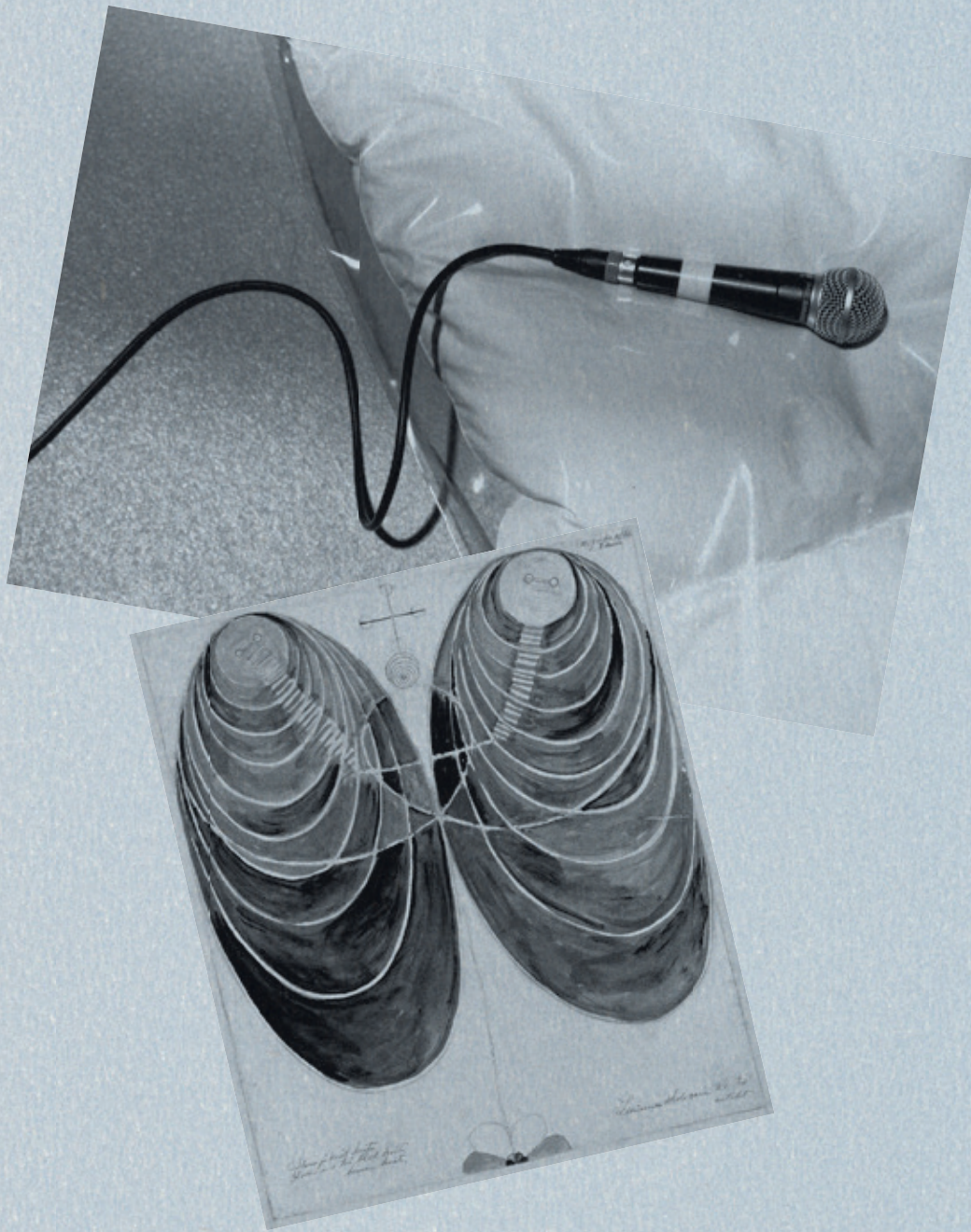
Die Abendgäste werden auf szene-salzburg.net bekannt gegeben.

EN Some people claim that the bar is a place where people go to be lonely together. This is an assumption that Peter Stamer would seriously like to throw into question. For this, each night he is inviting three stimulating guests from diverse backgrounds in Salzburg to grab a stool and join him at the counter of the SZENE Bar. Together they will engage in both small and BIG talk about the sense and non-sense of life. Is there any better reason to go to a bar?

Peter Stamer, based in Berlin and Vienna, directs, performs, curates and mentors in the spheres of contemporary theatre and performance. In 2018 the first of his *Später bei Peter* ("Later with Peter") series was held in the frame of PNEU Festival under the heading *Tanz, Talente, Temperamente*.

The guest list for each evening will be announced on szene-salzburg.net.

peterstamer.com



DE Claudia Lomoschitz und Alex Franz Zehetbauer arbeiten im Rahmen einer Residency, begleitet von Philippe Riera und dem Huggy Bears Programm, in Berlin, Salzburg und Wien an ihren aktuellen Performances. In Showings bieten sie erste Einblicke in ihre Stücke.

EN Claudia Lomoschitz and Alex Franz Zehetbauer have each been working on their current performances as part of a residency in Berlin, Salzburg and Vienna, accompanied by Philippe Riera and the Huggy Bears programme. In showings they will offer insights into their works.

Foto: Georg Oberweger; No. 66 from *The Paintings for the Temple* by Hilma af Klint

Showings SZENE Studio
Fr 24.1. 16 Uhr
Sa 25.1. 16 Uhr
Gesamtdauer 90 min, Eintritt frei

Claudia Lomoschitz

Soft Skills

DE In der Performance *Soft Skills* von Claudia Lomoschitz werden Echo-räume des Internets und zwischenmenschliche Fragen zum Klingen gebracht. Wie reagiert der Körper auf Unbehagen, wie kann Berührungängsten begegnet werden und wie steht es um die sogenannten Soft Skills?

Claudia Lomoschitz studierte in Hamburg Performance Studies sowie an der Akademie der bildenden Künste in Wien und an der Royal Danish Academy in Kopenhagen. Ihre Arbeiten sind meist im Schnittpunkt von Digitalität, Sozialität, Körperwahrnehmung und Objektphilie angesiedelt.

EN In the performance *Soft Skills* by Claudia Lomoschitz echo chambers of the internet and interpersonal questions will become audible. How does the body react to unease, how does one encounter a fear of being touched and what about so-called soft skills?

Claudia Lomoschitz has studied Performance Studies in Hamburg, at the Academy of Fine Arts in Vienna and the Royal Danish Academy in Copenhagen. Her works mostly occupy territory where the digital and the social converge with bodily perception and a love of objects.

claudialomoschitz.com

Choreographie, Text, Video: Claudia Lomoschitz · Performance: Claudia Lomoschitz, Nathalia Domínguez Rangel · Sounddesign: Nathalia Domínguez Rangel · Kostüme & Requisite: Michael Grössl · Dramaturgie: Julia Riederer · Koproduktion: brut Wien Mit Unterstützung von: Stadt Wien Kulturabteilung · In Zusammenarbeit mit: apap, Huggy Bears Programm und Art Place

Alex Franz Zehetbauer

AyH or to find

DE Ausgangspunkt des aktuellen Projektes von Alex Franz Zehetbauer ist sein Interesse an Spiralen sowie den Werken der schwedischen Künstlerin Hilma af Klint. *AyH or to find* ist eine Kollaboration zwischen menschlichen und nicht-menschlichen Körpern in ständigem Streben nach dem „Dritten“ im Raum.

Der amerikanische Künstler und Musiker Alex Franz Zehetbauer lebt und arbeitet in Wien. Er studierte Gesang, Tanz, Schauspiel und Komposition am Experimental Theater Wing der NYU Tisch School of the Arts und am International Theater Workshop in Amsterdam.

EN The seed for Alex Frank Zehetbauer's current project is his interest in spirals and the works of the Swedish artist Hilma af Klint. *AyH or to find* is a collaboration between human and non-human bodies in a constant pursuit to invite the "3rd thing" into the room.

The American artist and musician Alex Franz Zehetbauer, currently based in Vienna, studied vocal performance, dance, acting and composition at the Experimental Theater Wing at NYU Tisch School of the Arts and the International Theater Workshop in Amsterdam.

alexfranzzehetbauer.com

Konzept & Choreographie: Alex Franz Zehetbauer · Performance: Christian Schröder & Alex Franz Zehetbauer · Koproduktion: brut Wien · Mit Unterstützung von: Stadt Wien Kulturabteilung · In Zusammenarbeit mit: apap, Huggy Bears Programm und Art Place



DE Auf Einladung der SZENE wird die in Paris lebende Choreographin und im apap-Netzwerk assoziierte Künstlerin Ivana Müller am Symposium teilnehmen.

EN Invited by SZENE, the apap-associated artist and choreographer based in Paris, Ivana Müller, will be attending the symposium. Foto: Liesbeth Bernaerts

Symposium

Post-Utopie und Europa in den szenischen Künsten

Do 23.1. 13–20 Uhr

Fr 24.1. 9–18 Uhr (Panel Discussion 15–16.30 Uhr)

Tanzstudio (Raum 2.105, 2 Stock), Unipark Nonntal, Erzabt-Klotz Straße 1

Eintritt frei, in englischer Sprache

DE Das Symposium widmet sich hauptsächlich zwei Fragen: Wie werden die szenischen Künste der Gegenwart von den politischen, institutionellen, ökonomischen und gesellschaftlichen Realitäten in Europa bestimmt? Auf welche Weise reflektieren und entwerfen die performativen Künste „Europa“ in zeitgenössischen Produktionen und welche historischen Resonanzen sind diesbezüglich zu konstatieren?

Darüberhinaus wird in einer Panel Discussion das Thema *European contemporary performing arts policy: a local perspective* behandelt. Professionals, tätig in den Bereichen Theater, Tanz, Choreographie, Performance, Dramaturgie und Kulturvermittlung, erörtern die Kulturpolitik auf europäischer Ebene, ihre Ziele, Wirkung und künftige Ausrichtung.

EN This symposium will principally address two questions: How are the scenic arts in Europe currently determined by its political, institutional, economic and social realities? What are the ways in which the performing arts reflect and construct “Europe” in contemporary productions and which historical resonances can be established with regard to this?

In addition a Panel Discussion with the title *European contemporary performing arts policy: a local perspective* is held. Performing arts professionals active in the spheres of theatre, dance, choreography, performance, dramaturgy and art education discuss European-level artistic policy, its goals, effects and future directions.

uni-salzburg.at

w-k.sbg.ac.at



UNIVERSITÄT
SALZBURG

Konzept Symposium: Nicole Haitzinger (Salzburg) / Alexandra Kolb (Roehampton)

Panel Discussion mit: Angela Glechner, Christoph Lepschy, Katharina Schrott, Julia Schwarzbach, Theresa Seraphin · Moderation: Anna Leon

In Kooperation mit: Paris-Lodron-Universität Salzburg / Universität Mozarteum: Kooperations-schwerpunkt Wissenschaft und Kunst: Programmbereich „Figurationen des Übergangs“, Abteilung für Musik- und Tanzwissenschaft



Audience Education

DE Das Angebot für Schulen und Ausbildungsinstitutionen, das Theorie und Praxis auf sinnvolle Weise verzahnt und zum kreativen Miteinander einlädt, ist bereits konstanter Bestandteil der inhaltlichen Arbeit der SZENE.

Im April 2019 startete die SZENE YOUNG VIBES, eine neue Veranstaltungsreihe für junges Publikum. Im Zentrum der Aktivitäten stehen Choreographie, Tanz und Bewegung in all ihren Facetten und vielfältigen Ausdrucksformen. Das Angebot von YOUNG VIBES geht aber weit über das reine Zuschauen hinaus, sondern bietet mit eigens konzipierten Workshops, Probenbesuchen und Gesprächen mit den Künstler_innen Räume für die eigene Kreativität.

Im Rahmen von PNEU setzt sich die bereits intensive Zusammenarbeit mit den Universitäten und Salzburger Institutionen weiter fort.

An zwei Tagen untersucht ein Symposium der Tanzwissenschaft der Paris Lodron Universität Salzburg gemeinsam mit der Universität Mozarteum/Kooperationsschwerpunkt Wissenschaft und Kunst wie das Konzept der Utopie, als auch der Post-Utopie zur Analyse der Entwürfe Europas auf der Bühne fungiert.

Für die Studierenden von SEAD entwickelt die Tanzwissenschaftlerin Anna Leon ein eigenes Workshopformat, das die Stücke in Hinblick auf relevante choreographische Positionen untersucht und in neue performative Zusammenhänge setzt. Besuche zu den Vorstellungen und informelle Gesprächsformate mit den Künstler_innen runden das für PNEU entwickelte Vermittlungsprogramm ab.

EN Tailored programmes for schools and educational institutions that mesh theory and practice in useful ways and promote creative collaboration are already a regular feature of SZENE's work.

In April 2019 SZENE launched YOUNG VIBES, a new series of events for a young audience. This focuses on choreography, dance and movement in all its facets. What YOUNG VIBES has to offer goes far beyond simply watching – with specially conceived workshops, rehearsal visits and talks with artists it also includes space for young people's own creativity.

During PNEU the already intensive cooperation with universities and Salzburg institutions continues.

Over two days the Dance Studies at the Paris Lodron University Salzburg together with University Mozarteum/research focus Science and Art will hold a symposium which will examine how the concept of utopia and also that of post-utopia can be used to analyse notions of Europe on stage.

Dance theorist Anna Leon will design a unique workshop format for the students of SEAD, which examines the pieces with regard to relevant choreographic positions and places them in new performative contexts. Performance visits and artist talks complete the educational programme developed for PNEU.

apap Partner

BIT Teatergarasjen
Bergen, Norwegen
bit-teatergarasjen.no

Centrale Fies
Dro, Italien
centralefies.it

Fundacja Cialo/Umysl
Warschau, Polen
cialoumysl.pl

Kunstencentrum BUDA
Kortrijk, Belgien
budakortrijk.be

Maison de la Culture d'Amiens
Amiens, Frankreich
maisondelaculture-amiens.com

Nanterre-Amandiers
Nanterre, Frankreich
nanterre-amandiers.com

Reykjavik Dance Festival/LÓKAL
Reykjavik, Island
reykjavikdancefestival.is

Student Centre Zagreb –
Culture of Change
Zagreb, Kroatien
sczg.unizg.hr

SZENE Salzburg
Salzburg, Österreich
szene-salzburg.net

Tanzfabrik Berlin
Berlin, Deutschland
tanzfabrik-berlin.de

Teatro Nacional D. Maria II
Lissabon, Portugal
teatro-dmaria.pt

Associated Partner

Bipod Festival
Beirut, Libanon
maqamat.org

apap Team

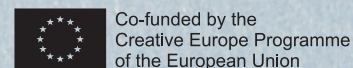
General Manager
Bertie Ambach

Artistic Coordinator
Jacopo Lanteri

apapnet.eu
facebook.com/apapnet.eu

Dieses Projekt wurde mit Unterstützung des Creative Europe Programme der Europäischen Kommission finanziert. Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung trägt allein der Verfasser, die Kommission haftet nicht für die weitere Verwendung der darin enthaltenen Angaben.

apap



About apap

Advancing Performing Arts Project

DE apap – advancing performing arts project wurde vor 18 Jahren von der SZENE als europäisches Netzwerk gegründet. Das Programm dient der Förderung zeitgenössischer performativer Künste und ihrer Wirkung in der europäischen Gesellschaft. Es umfasst die Bereiche Produktion, Präsentation und Vertrieb künstlerischer Werke. Performing Europe 2020 bietet vierzig Künstler_innen neben Koproduktionen und Gastspielen auch Residenzaufenthalten zu Proben- und Recherchezwecken, die Teilnahme an diskursiven Formaten sowie einen engen Austausch mit Kunstschaaffenden aus dem arabischen Raum.

Ein wichtiger inhaltlicher Baustein ist der Aufbau eines neuen Vermittlungsprogramms bei dem apap eng mit der renommierten Agentur ABC – Art Basics for Children in Brüssel zusammenarbeitet.

In Berlin befindet sich das apap-Studio, das sich als Ort für Produktion und Präsentation etabliert hat. Weiters setzt apap einen Schwerpunkt im Libanon und kooperiert mit dem Bipod Festival und der Organisation Maqamat, die als wichtige Brücke zwischen Kunstschaaffenden aus dem arabischen und europäischen Raum fungieren.

Das laufende Programm Performing Europe 2020, das die elf aktuellen Partnerorganisationen seit 2016 erfolgreich gemeinsam realisiert haben, geht mit Mai 2020 zu Ende.

EN apap – the advancing performing arts project was founded by SZENE as a European network 18 years ago. The programme is designed for the development of the contemporary performing arts and their impact on European societies. It comprises the fields of production, presentation and distribution of artistic works. Performing Europe 2020 provides to a total of 40 artists, next to co-production ventures and guest performances at festivals, also residencies for rehearsal and research, participation in discourse forums, and close collaboration with artists from the Arabic-speaking world.

An important thematic platform is the establishment of a new outreach programme in which apap is working together closely with the experienced agency ABC – Art Basics for Children in Brussels.

Berlin is home to the apap production studio, which has established itself as location for productions and presentations. An additional focal point is in Lebanon where apap is collaborating with the Bipod festival and the organisation Maqamat, to build an important bridge between arts practitioners from the Arab and European regions.

The ongoing programme Performing Europe 2020, which has been successfully implemented since 2016 by the eleven current partner organisations, will be finalised by May 2020.

OSTER FESTIVAL TIROL

27.3.–
12.4.20
Innsbruck
Hall

Friede ?



BODHI PROJECT & GN | MC Routes

KAMAL HASHEMI
It's a good day to die

PAUL EVANS
Sarab

JÉRÔME BEL
The show must go on

ARGE KULTUR
SALZBURG

DIE VIELEN

Information, Diskussion und Vernetzung

Do 30.1.2020
20 Uhr | Eintritt frei

#dievielen_at #dievielen #wirsindviele
#glaenzenstattgrenzen
#solidaritaetstattprivilegien
#diekunstbleibtfrei

ARGEkultur | Ulrike-Gschwandtner-Straße 5
5020 Salzburg

Eine Koveranstaltung mit
DACHVERBAND SALZBURGER KULTURSTÄTTEN

f i t
www.argekultur.at

www.kultur.or.at

DIE VIELEN treten ein für die Vielfalt und Freiheit der Kunst und engagieren sich für eine offene und solidarische Gesellschaft.

Die ARGEkultur lädt ein zu einer Informations- und Vernetzungsveranstaltung der Salzburger VIELEN – und sieht dabei auch über die Stadt- und Landesgrenzen hinaus. Zu Gast sind u. a. der Berliner Kurator und Kulturmanager **Holger Bergmann**, aktuell Leiter des ‚Fonds Darstellende Künste‘ sowie Gründer und Vorsitzender des Vereins DIE VIELEN e.V., und **Veronika Maurer**, Mitgründerin der VIELEN.AT.
Moderation Sebastian Linz

T
Q
W

Wahlabo

Drei Stücke für € 39 statt € 60
Für Studierende € 21

FR 17. / SA 18.
Alessandro Sciarroni
AUGUSTO
Jan

FR 28. / SA 29.
Deborah Hay
Animals on the Beach
& my choreographed body
... revisited
Feb Mär

DO 16. / SA 18.
Florentina Holzinger
TANZ
Wiederaufnahme
Apr

FR 24. / SA 25.
Alexandra Bachzetsis
Chasing a Ghost
Apr

tqw.at

Wien

toihaus.at

T

Gemeinsamschwesterliches

Antigone · Antigonos · Antigonä

Drei zeitgenössische Interpretationen

Premiere: Donnerstag, 16. Jänner 2020, 19:30 Uhr

Weitere Vorstellungen: 17.01. / 31.01. / 01.02. – 19:30 Uhr | kupfticket.toihaus.at

Langeweile
gehört sich nicht.

Über 20.000 ermäßigte
Kulturveranstaltungen
pro Jahr
oe1.ORF.at/club



STEPHAN BALKENHOL

SALZBURG
25. JANUAR – 28. MÄRZ 2020

GALERIE THADDAEUS ROPAC

LONDON PARIS SALZBURG



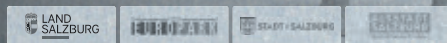
**MEHR KULTUR.
MEHR WISSEN.
AUS SALZBURG.**

Jeden Freitag im Schwerpunkt
„Kultur Extra“ in Ihrer Tageszeitung
und online unter SN.at/kulturextra

Ab jetzt neu.
**Jeden
Freitag.**

BILD: SN/ARGEKULTURLUISE MEIER

Mit Unterstützung von



Salzburger Nachrichten

WENN SIE MEHR WISSEN WOLLEN

www.sead.at



NICHTS FÜR
GESCHLOSSENE
GESELLSCHAFTEN.



Einfach leben!
TRUMER.AT



DRINK.
KITCHEN.
MENU.
PILS.
SOUND.
LUNCH.
CULTURE.
BURGER.
STYLE.
MEET.
SZENE.



www.szene-lokal.at



SOMMER SZENE 2020

16. - 27.
Juni

szene-salzburg.net

SZENE
SALZBURG

YOUNG VIBES

Tanz
und
Performance
für
junges
Publikum

SZENE
SALZBURG

Förderer & Unterstützer

apap



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

Dieses Projekt wurde mit Unterstützung des Creative Europe Programme der Europäischen Kommission finanziert. Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung trägt allein der Verfasser, die Kommission haftet nicht für die weitere Verwendung der darin enthaltenen Angaben.

STADT : SALZBURG

LAND
SALZBURG

Bundeskanzleramt

SEIT 1601
TRUMER
PILS

Medienpartner

Salzburger Nachrichten

PROGRESS
out of home media

FS1 Dein Fernsehen. intro

Partner

GALERIE THADDAEUS ROPAC
LONDON PARIS SALZBURG

sead

ARGE KULTUR
SALZBURG

TOIHAUS
THEATER



UNIVERSITÄT
SALZBURG



neufor
HOTEL
salzburg · zentrum



HOTEL AM
MIRABELLPLATZ
SALZBURG

S-PASS
DIE SALZBURGER GASTGEBERKARTE

Hunger
auf
Kunst
&
Kultur



Spielorte

1 SZENE Salzburg

SZENE Theater, SZENE Studio, SZENE Lokal

Anton-Neumayr-Platz 2 ♿ nicht barrierefrei: SZENE Studio

Bus 1, 8, 10, 22, 23, 24, 28, A: Haltestelle Mönchsbergaufzug

Bus 1, 8, 10, 22, 23, A: Haltestelle Herbert-von-Karajan-Platz

Bus 1, 4, 7, 8, 9, 10, 21, 22, 23, 24, 27, 28, A: Haltestelle Ferdinand-Hanusch-Platz

2 ARGEkultur

Ulrike-Gschwandtner-Straße 5 ♿

Bus 27: Haltestelle Ulrike-Gschwandtner-Straße

Bus 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 25, 27, 28: Haltestelle Justizgebäude

Bus A: Haltestelle Busterminal Nonntal

3 Toihaus Theater

Franz-Josef-Straße 4 ♿

Bus 1, 2, 3, 5, 6, 25: Haltestelle Mirabellplatz oder Kongresshaus

Bus 4: Haltestelle Mirabellplatz

4 Galerie Thaddaeus Ropac – Salzburg Halle

Vilniusstraße 13 ♿

Bus 21, 22: Haltestelle Poschingerstraße

Info & Tickets

Kartenbüro SZENE Salzburg
7.–25. Jänner 2020
Mo–Fr 12.00–18.00 Uhr

Anton-Neumayr-Platz 2
5020 Salzburg
T +43 662 843448
info@szene-salzburg.net
szene-salzburg.net

Print@Home-Tickets zzgl. Gebühren
erhältlich über oeticket.com

Abendkasse

Die Abendkassen sind an den jeweiligen Spielorten ab einer Stunde vor Vorstellungsbeginn geöffnet.

Nacheinlass

Bitte beachten Sie, dass Zuspätkommenden der Nacheinlass produktionsbedingt manchmal nicht gewährt werden kann.

Preise

SZENE Theater	18/9 € ermäßigt
ARGEkultur	14/7 € ermäßigt
Toihaus Theater	14/7 € ermäßigt
Ropac Halle	14/7 € ermäßigt
SZENE Studio	Eintritt frei
SZENE Lokal	Eintritt frei

Ermäßigungen

Studierende, Schüler_innen und Auszubildende unter 26 Jahren, Präsenz- und Zivildienstler_innen, Menschen mit Behinderung sowie Inhaber der Ö1 Intro Karte (plus eine Begleitperson) erhalten gegen Vorlage eines Ausweises Karten zum ermäßigten Preis.

S-Pass, SN- und AK-Card
Inhaber_innen erhalten gegen Vorlage der Mitgliedskarte eine Ermäßigung von 20% auf den Normalpreis. Nur im Vorverkauf in der SZENE Salzburg erhältlich.

Hunger auf Kunst & Kultur
Kulturpassinhaber_innen erhalten gegen Vorlage des Kulturpasses und eines Lichtbildausweises je eine kostenlose Eintrittskarte im Vorverkauf für die Vorstellungen in der SZENE Salzburg und in der ARGEkultur (beschränkte Kapazität). Für alle anderen Vorstellungen erhalten Kulturpassinhaber_innen Karten zum ermäßigten Preis. Reservierung erforderlich.

Ermäßigte Tickets sind nur im Kartenbüro der SZENE Salzburg erhältlich.

Pro Veranstaltung kann nur eine Ermäßigung in Anspruch genommen werden.

Team

Vorstand
Peter Hofer (Vorsitzender), Inga Horny,
Hubert Lepka, Mark Petrisch,
Veronika Sengmüller, Seppi Sigl,
Carl Philipp Spängler,
Fritz Urban (Ehrenvorsitzender),
Ursula Wirth

Intendanz und kaufmännische Leitung
Angela Glechner

Produktion
Andrea Kahlhammer

PR & Kommunikation
Klemens Maria Schuster,
Eva Zagorova

Presse & Kulturvermittlung
Elfi Eberhard

Ticketing
Heike Posch

Technische Leitung
Wolfgang Kahlhammer

Technik
Bernhard Schmidhuber

Team Technik
Maximilian Bacher, Gregor Becke,
Raffael Blüml, Alexander Breitner,
Jonathan Grillich, Ivo Dirk Groeger,
Benjamin Lageder, Hannes Peithner-
Lichtenfels, Paul Porter, Ferenc Sörös,
Benedikt Zarbl, Peter Zimmerebner

Assistenz Produktion
Elisabeth Fuchs, Rebekka Hausberger,
Nicole Horn, Angelika Kulterer,
Katharina Meier, Viktoria Pichler

Photographie
fokus visuelle kommunikation,
Bernhard Müller

Impressum

Medieninhaberin und Herausgeberin
SZENE Salzburg
Anton-Neumayr-Platz 2
5020 Salzburg

Redaktion
Angela Glechner, Eva Zagorova

Englische Übersetzung
David Tushingam

Lektorat
Astrid Tautscher

Graphische Gestaltung
Beton – beton.studio

Herstellung
Offset 5020 Salzburg

Gedruckt auf
115g/m² Affichenpapier

Änderungen vorbehalten.

Hinweis bzgl. Datenschutzgrundverordnung (DSGVO): Falls wir im Zuge einer Bestellung (Eintrittskarten, Programminformationen, Newsletter) Ihre Daten (je nach Ihrer Zustimmung Name, Adresse, Telefonnummer bzw. Email-Adresse) erhoben haben, so speichern und verwenden wir diese Daten gemäß Ihrer Zustimmung bei der Erhebung, um Ihnen Informationen aus der Erfüllung eines Vertragsverhältnisses (z. B. Absage und Verschiebung von Veranstaltungen nach Eintrittskartenkauf) und Informationen über die Aktivitäten der SZENE Salzburg elektronisch oder per Post zukommen zu lassen. Ihre Daten werden gemäß den Bestimmungen der DSGVO bzw. sonstig wirksamer rechtlicher Regelungen verwendet. Ihnen steht bzgl. Ihrer Daten etwa jederzeit das Recht auf Auskunft, Berichtigung, Löschung, Widerspruch und Datenübertragung sowie das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde zu.

**EUROPE
EUROPE
EUROPE
NEW
NEW
NEW**

**A festival by
SZENE Salzburg**